叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. K'niik-k'naak 的飞象(the Flying Tuskers Of K'niik-k'naak) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

K'niik-K'naak 的飞象(The Flying Tuskers of K'niik-K'naak)

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskə(r)] [ɒv; əv] - - -
The Flying Tuskers Of K'niik - K'naak
这 飞行 长牙 的 - - -

K'niik-K'naak 的飞象

[baɪ][dʒæk] ['ʃɑːki]
BY JACK SHARKEY
经过 杰克 鲨鱼

杰克·沙基

['hænsəm] , [æθ'letɪk] , [ˌdebə'neə(r)] , [ə; eɪ]
Handsome , athletic , debonair , a
英俊的 , 运动 , 风度翩翩 , 一个

英俊、健壮、风度翩翩、

[mæn][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɒlɪd]
man of powerful charm as well as solid
男人 的 强大的 魅力 作为 出色地 作为 坚硬的

他是一位极具魅力且为人可靠的人。

[wɜːθ] , [aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [maɪ]
worth , I'd give anything to conquer my
值得 , ID 给 任何事物 到 征服 我的

值得一提的是，我愿意付出一切来征服我

[wʌn]['riːəl] [fɔːlt] — [maɪ] [dɑːnd] ['mɒdəsti] !
one real fault — my darned modesty !
一 真实的 过错 — 我的 该死的 谦逊 !

我唯一的缺点——就是我那该死的谦虚!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds of If Science Fiction , May 1961 .
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ai][hæv; həv][trɒd] ['meni] ['tæŋg(ə)ld]['dʒʌŋglz] ,
I have trod many tangled jungles ,
我 有 践踏 许多 纠缠不清 丛林 ,

我曾跋涉过许多错综复杂的丛林，

[ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [flɔ:z] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [breɪvd] [deθ] [ɪn][səʊ] ['meni] [fɔ:mz]
explored **the** **floors** **of** **innumerable** **oceans** **and** **braved** **death** **in** **so** **many** **forms**
探索 这 楼层 的 无数 海洋 和 勇敢 死亡 在 所以 许多 表格
[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [les] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [fraɪt] .
that **a** **man** **less** **magnificent** **than** **myself** **would** **have** **died** **of** **fright** **.**
那 一个 男人 较少的 壮丽 比 我 会 有 死亡 的 惊吓 .

我探索过无数海洋的海底，勇敢地面对过各种各样的死亡，换作一个不如我英勇的人，早就吓死了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'vent] [ðæt] [stændz] [aʊt] [ɪn][maɪ] ['pɜ:fɪkt] ['meməri] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [reɪz]
But **if** **there** **is** **one** **event** **that** **stands** **out** **in** **my** **perfect** **memory** **that** **can** **still** **raise**
但 如果 那里 是 一 事件 那 站立 出去 在 我的 完美的 记忆 那 能 仍然 增加
[ə; eɪ] [g] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒn][maɪ] [brɔ:d] [tænd] ['ʃəuldəz] ,
a **goosebump** **or** **two** **on** **my** **broad** **tanned** **shoulders** **,**
一个 鸡皮疙瘩 或者 二 在 我的 广阔 晒黑的 肩膀 ,

但如果说我完美记忆中有一件事至今仍能让我宽阔黝黑的肩膀起鸡皮疙瘩，

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ɪz] [wen] [aɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskə(r)] [ɒv; əv] - - - .
the **event** **is** **when** **I** **went** **hunting** **for** **the** **flying** **tuskers** **of** **K'niik** **-** **K'naak** **.**
这 事件 是 什么时候 我 去 打猎 为了 这 飞行 长牙 的 - - - .

那件事就是我去寻找 K'niik-K'naak 的飞行獠牙兽。

[ðeə(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['feɪθf(ə)l][əʊld]['pɜ:p(ə)l][ændrɑ:mədən] [gaɪd] , [mɪmp] ,
There **we** **were** **,** **myself** **and** **my** **faithful** **old** **purple** **Andromedan** **guide** **,** **Mimp** **,**
那里 我们 是 , 我 和 我的 忠实 老的 紫色的 仙女座 指导 , 哑巴 ,

当时，我和我忠实的老紫色仙女座向导米普在一起。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][vɑ:st] [blu:] - [waɪt] ['dezət] [ɒv; əv][pə'lɑ:rɪs][θri:] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskə(r)]
out **in** **the** **vast** **blue** **-** **white** **desert** **of** **Polaris** **III** **,** **looking** **for** **the** **flying** **tuskers**
出去 在 这 广阔的 蓝色的 - 白色的 沙漠 的 北极星 三、 , 寻找 为了 这 飞行 长牙
.
:
.

在北极星 III 广袤的蓝白色沙漠中，寻找飞象。

- - - , [ðə; ði]['ri:dʒən][wi:; wi][trɒd] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [fɪəd] [baɪ][ðə; ði][pə'lɑ:rɪs][θri:] ['neɪtɪvz] .
K'niik **-** **K'naak** **,** **the** **region** **we** **trod** **,** **was** **much** **feared** **by** **the** **Polaris** **III** **natives** **.**
- - - , 这 地区 我们 践踏 , 曾是 很多 害怕 经过 这 北极星 三、 本地人 .

我们所踏足的 K'niik-K'naak 地区，令 Polaris III 的原住民们十分恐惧。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [bʌntʃ] ['eniweɪ] , [hu:] [p'ænɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t]
They **were** **a** **superstitious** **bunch** **anyway** **,** **who** **panicked** **at** **the** **very** **thought**
他们 是 一个 迷信的 束 反正 , WHO 惊慌失措 在 这 非常 想法
[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['træmp(ə)ld][ɔ:(r)] [gɔ:d] ,
of **being** **trampled** **or** **gored** **,**
的 存在 践踏 或者 刺伤 ,

他们本来就是一群迷信的人，一想到会被踩踏或被角顶伤就惊慌失措。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['ventʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskə(r)] .
and **never** **ventured** **into** **the** **region** **of** **the** **tuskers** **.**
和 绝不 冒险 进入 这 地区 的 这 长牙 .

而且从未冒险进入过长牙象的栖息地。

[aɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , [lɑ:ft] [æt; ət][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['fænsiz]
I **,** **a** **man** **of** **clear** **head** **and** **no** **nonsense** **,** **laughed** **at** **their** **primitive** **fancies**
我 , 一个 男人 的 清除 头 和 不 废话 , 笑了 在 他们的 原始 幻想
.
:
.

我，一个头脑清醒、不爱胡闹的人，对他们的原始幻想嗤之以鼻。

[ai][set] [aʊt] [ˌnʌnðə'les] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] , [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði][b'eəɹəst]['ruːdɪmənts] ['nesəsəri]

I	set	out	nonetheless	into	the	desert	,	with	only	the	barest	rudiments	necessary
我	放	出去	尽管如此	进入	这	沙漠	,	和	仅有的	这	最简陋	基本原理	必要的

[fɔː(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] .

for	survival	.
为了	生存	.

尽管如此，我还是踏入了沙漠，身上只带着维持生存所需的最基本物品。

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['beərəz] , [səʊ][mɪmp][hæd; həd][tuː; tə]

We	could	get	none	of	the	local	boys	for	bearers	,	so	Mimp	had	to
我们	可以	得到	没有任何	的	这	当地的	男孩们	为了	持有者	,	所以	哑巴	有	到

['kæri] ['evriθɪŋ] .

carry	everything	.
携带	一切	.

我们找不到一个当地男孩做搬运工，所以米普不得不扛着所有东西。

['nætʃ(ə)rəli][ai][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ][hændz] [friː] [tuː; tə][juːz][maɪ]['mɑːksli] . - ,

Naturally	I	had	to	have	both	hands	free	to	use	my	Moxley	.	55	,
自然	我	有	到	有	两个都	双手	自由的	到	使用	我的	莫克斯利	.	-	,

当然，我必须腾出双手才能使用我的莫克斯利.55手枪。

[ðə; ði][best] [reɪ] - ['raɪf(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɔlənaiz] ['juːnɪvɜːs] .

the	best	ray	-	rifle	you	can	buy	anywhere	in	the	colonized	universe	.
这	最好的	射线	-	步枪	你	能	买	任何地方	在	这	已定殖	宇宙	.

在殖民宇宙中你能买到的最好的射线步枪。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪ] - ['raɪf(ə)l] , [ai] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːn] - [ɪntʃ] ['kɑːbən] - [stiːl]

Aside	from	the	ray	-	rifle	,	I	carried	nothing	save	a	fourteen	-	inch	carbon	-	steel
旁边	从	这	射线	-	步枪	,	我	携带	没有什么	节省	一个	十四	-	英寸	碳	-	钢

['bəʊləʊ] [naɪf] [slʌŋ] [tuː; tə][maɪ][belt] ,

bolo	knife	slung	to	my	belt	,
博洛	刀	吊着	到	我的	腰带	,

除了射线步枪，我身上只带了一把十四英寸的碳钢博洛刀，挂在腰带上。

[maɪ]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['kæləbæʃ] [paɪp] , [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] - — [ɪk'spensɪv]

my	ever	-	present	calabash	pipe	,	crammed	full	of	steaming	Yekkweed	—	expensive
我的	曾经	-	展示	蠡	管道	,	拥挤	满的	的	蒸煮	-	—	昂贵的

[tuː; tə][hæv; həv][ɪm'pɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːʃn] [kə'nælz] ,

to	have	imported	from	the	Martian	canals	,
到	有	进口	从	这	火星人	运河	,

我那总是随身携带的葫芦烟斗，里面塞满了冒着热气的耶克草——这种草是从火星运河里进口的，价格不菲。

[bʌt; bət][ai] [bai] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['kɑːtn] — [ænd; ənd][maɪ] ['trʌsti] f9 - - [bɪ'nɒkjələz] [ɒn][ə; eɪ]

but	I	buy	it	by	the	carton	—	and	my	trusty	f9	-	ultiflex	binoculars	on	a
但	我	买	它	经过	这	纸盒	—	和	我的	可靠	f9	-	-	双筒望远镜	在	一个

[ʃɔːt] ['plætɪnəm] [tʃeɪn] .

short	platinum	chain	.
短的	铂	链	.

但我都是整箱整箱地买——还有我那可靠的 f9-ultiflex 双筒望远镜，用一条短铂金链子挂着。

[mɪmp] ['strʌg(ə)ld] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi][set] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .

Mimp	struggled	along	behind	me	as	we	set	off	into	the	desert	.
哑巴	挣扎	沿着	在后面	我	作为	我们	放	离开	进入	这	沙漠	.

我们出发进入沙漠时，米普艰难地跟在我身后。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['maɪti] [plʌm] - [hjuːd] ['mʌs(ə)lz] ['kwivəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv]['aʊə(r)][gɪə(r)] ,

Even	his	mighty	plum	-	hued	muscles	quivered	under	the	load	of	our	gear	,
甚至	他的	强大的	李子	-	有色	肌肉	颤抖	在下面	这	加载	的	我们的	齿轮	,

即使是他那强壮的、呈紫红色的肌肉，也在我们装备的重压下颤抖起来。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ɪn'fleɪtəbl] - [hʌt] ([wɪð] ['faɪəpleɪs] , [æn; ən] ['ɒpʃən(ə)l] ['ekstrə]) ,

which	included	an	inflatable	pseudolog	hut	(	with	fireplace	,	an	optional	extra	)	,
哪个	包括	一个	充气的	-	小屋	(	和	壁炉	,	一个	选修的	额外的	)	,

其中包括一个充气仿木屋（带壁炉，需额外付费），

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ʌv(ə)n] ['reɪdiəm] - ['paʊəd] ['kʊkaʊt] [stəʊv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - [paʊnd] [kreɪt] [ɒv; əv]

a	double	-	oven	radium	-	powered	cookout	stove	and	a	seven	-	pound	crate	of
一个	双倍的	-	烤箱	镭	-	动力	烧烤	火炉	和	一个	七	-	磅	箱	的

['sɪgnəl] [fleəz] ,

signal	flares	,
信号	信号弹	,

一台双烤箱镭燃料烧烤炉和一箱七磅重的信号弹，

[dʒʌst] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [gɒt] [lɒst] .

just	in	case	we	got	lost	.
只是	在	案件	我们	得到	丢失的	.

以防万一我们迷路了。

[θriː] [deɪz] [wiː; wi] [reɪndʒd] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [bluː] - [waɪt] [sændz] [ɒv; əv] - - - ,

Three	days	we	ranged	the	shifting	blue	-	white	sands	of	K'niik	-	K'naak	,
三	天	我们	范围	这	转变	蓝色的	-	白色的	沙子	的	-	-	-	,

三天时间里，我们漫步在克尼克-克纳克变幻莫测的蓝白色沙滩上。

['wɒtʃɪŋ] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [wɪd] [hɜːd] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

watching	everywhere	for	signs	of	the	herd	we'd	heard	occurred	in	that	region	.
观看	到处	为了	标志	的	这	一群	我们会	听到	发生	在	那	地区	.

我们四处张望，寻找听说曾在该地区出现过的兽群的踪迹。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

" [kiːp] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] , " [aɪ] [snæpt] [æt; ət] [mɪmp] , ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Keep	sharp	lookout	,	"	I	snapped	at	Mimp	,	over	my	shoulder	.
"	保持	锋利的	瞭望台	,	"	我	啪啪	在	哑巴	,	超过	我的	肩膀	.

"提高警惕！"我回头冲着米普厉声说道。

[mɪmp] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['eɪliənz] [ɪn] [ðeə(r)] [pleɪs]

Mimp	was	like	a	brother	,	but	you	have	to	keep	these	aliens	in	their	place
哑巴	曾是	喜欢	一个	兄弟	,	但	你	有	到	保持	这些	外星人	在	他们的	地方

.

:

.

米普就像我的兄弟一样，但你必须让这些外星人安分守己。

" [jes] , ['bwɑːnə] , " [sed] [mɪmp] .

"	Yes	,	Bwana	,	"	said	Mimp	.
"	是的	,	布瓦纳	,	"	说	哑巴	.

"是的，先生，"米普说道。

([hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['bwɑːnə] , ['ɔːlweɪz] .)

(	He	called	me	Bwana	,	always	.	)
(	他	称为	我	布瓦纳	,	总是	.	)

（他总是叫我布瓦纳。）

" [suːn] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['wɔːtəhəʊl] .

"	Soon	we	come	to	waterhole	.
"	很快	我们	来	到	水坑	.

"很快我们就到水坑了。"

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] .
" I didn't ask him how he knew .
" 我 没有 问 他 如何 他 知道 .

"我没有问他是怎么知道的。"

[ændrɑːmədənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [fɔː(r); fə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] .
Andromedans have a knack for geography .
仙女座 有 一个 诀窍 为了 地理 .

仙女座人对地理很感兴趣。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , ['ðer] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .
In many ways , they're almost as good as an Earthman .
在 许多 方式 , 它们是 几乎 作为 好的 作为 一个 地球人 .

在很多方面，他们几乎和地球人一样优秀。

" [gʊd] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Good , " was all I answered .
" 好的 , " 曾是 全部 我 回答 .

"好。"我只回答了这么一句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [huː] [wɒz; wəz] [bɒs] .
It was short , to the point , and showed who was boss .
它 曾是 短的 , 到 这 观点 , 和 显示 WHO 曾是 老板 .

它简短明了，直击要点，展现了谁才是老大。

['ɒnwəd] [wiː; wi] [trek] , [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] ['djuːəʊ] ['kɑːstɪŋ] [lɒŋ] [brɒnz] ['ʃædəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði]
Onward we trekked , a sunburnt duo casting long bronze shadows across the
向前 我们 徒步旅行 , 一个 晒伤 二人组 铸件 长的 青铜 阴影 穿过 这
['bɜːnɪŋ] [sændz][ɒv; əv] - - .
burning sands of K'niik K'naak .
燃烧 沙子 的 - - .

我们继续跋涉，两个被晒得通红的人在 K'niik K'naak 灼热的沙地上投下长长的古铜色影子。

[ə; eɪ] [θɪn] [pluːm] [ɒv; əv] - [fjuːmz] [mɑːkt] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .
A thin plume of Yekkweed fumes marked our passage .
一个 薄的 羽 的 - 烟雾 标记 我们的 通道 .

我们经过时，一缕淡淡的野草烟雾飘散开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sʌnset] [wen] [wiː; wi] ['spɒtɪd] [ðə; ði][pɪŋk]['glɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪkənɪŋ] [slɒp]
It was nearly sunset when we spotted the pink glitter of that sickening slop
它 曾是 几乎 日落 什么时候 我们 斑 这 粉色的 闪光 的 那 令人作呕 邋遢
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pə'lɑːrɪs][θriː][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
that is the Polaris III excuse for water .
那 是 这 北极星 三、 原谅 为了 水 .

日落时分，我们发现了北极星 III 型水箱里那令人作呕的黏稠液体闪烁着粉红色的光芒。

[ai] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [waɪl] [mɪmp] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði][gɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
I stood watching the sunset , while Mimp unloaded all the gear and began to
我 站立 观看 这 日落 , 尽管 哑巴 卸载 全部 这 齿轮 和 开始 到
[set] [ʌp][kæmp] .
set up camp .
放 向上 营 .

我站在那里欣赏日落，而米普则卸下所有装备，开始搭建营地。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [reɪz] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
As the last rays faded in the sky ,
作为 这 最后的 射线 褪色 在 这 天空 ,

当最后一缕阳光消失在天空中时，

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] - [hʌt] [mɪmp][hæd; həd][ɪn'fleɪtɪd] .
I turned and entered the pseudolog hut Mimp had inflated .
我 转向 和 进入 这 - 小屋 哑巴 有 膨胀 .

我转身走进了米普充气搭建的仿木小屋。

[hɑːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Hard **on** **his** **lungs** **,** **of** **course** **,**
难的 在 他的 肺 , 的 课程 ,

当然，这对他的肺部负担很重。

[bʌt; bət] [ai] ['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ekstrə] [weɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hænd] - [pʌmp] .
but **I** **hadn't** **wanted** **to** **burden** **him** **with** **the** **extra** **weight** **of** **a** **hand** **-** **pump** **.**
但 我 之前没有 通缉 到 负担 他 和 这 额外的 重量 的 一个 手 - 泵 .

但我不想让他背负手压泵的额外重量。

[aɪm] [ə; eɪ] [stɜːn] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪm] [feə(r)] .
I'm **a** **stern** **man** **,** **but** **I'm** **fair** **.**
我是 一个 船尾 男人 , 但 我是 公平的 .

我为人严厉，但为人公正。

[hiː; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['slɪpə(r)z] [leɪd] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl]
He **had** **my** **slippers** **laid** **out** **beside** **the** **armchair** **by** **the** **fire** **and** **a** **cool**
他 有 我的 拖鞋 铺设 出去 旁 这 扶手椅 经过 这 火 和 一个 凉爽的
[mɪnt] ['dʒuːlɪp] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl] ['tiːkwʊd] ['tæbərɪt] .
mint **julep** **awaiting** **me** **on** **the** **small** **teakwood** **taboret** **.**
薄荷 薄荷酒 等待中 我 在 这 小的 柚木 小鼓 .

他把我的拖鞋放在壁炉旁的扶手椅旁边，还在小柚木凳子上放了一杯清凉的薄荷朱利酒等着我。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɪtʃɪ'net] ,
He **was** **busying** **himself** **in** **the** **kitchenette** **,**
他 曾是 忙碌 他自己 在 这 小厨房 ,

他当时正在小厨房里忙活。

['wɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kwɪk] ['suːfleɪ] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləd] [wɪð] [ðə; ði]
whipping **up** **a** **quick** **souffle** **with** **one** **hand** **and** **tossing** **a** **small** **salad** **with** **the**
鞭打 向上 一个 快的 舒芙蕾 和 一 手 和 抛掷 一个 小的 沙拉 和 这
['ʌðə(r)] .
other **.**
其他 .

一手快速制作舒芙蕾，一手拌好小份沙拉。

" ['hʌri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ai] [graul] ['dʒəʊviəli] .
" **Hurry** **it** **up** **there** **,** **"** **I** **growled** **jovially** **.**
" 匆忙 它 向上 那里 , " 我 咆哮 兴高采烈地 .

"快点儿，"我笑着低声说道。

" [taɪm] [ɪz] ['mʌni] , [taɪm] [ɪz] ['mʌni] !
" **Time** **is** **money** **,** **time** **is** **money** **!**
" 时间 是 钱 , 时间 是 钱 !

时间就是金钱，时间就是金钱！

" [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['frendli] [dʒɔʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ;
" **A** **bit** **of** **friendly** **joshing** **is** **good** **for** **the** **relationship** **;**
" 一个 少量 的 友好的 开玩笑 是 好的 为了 这 关系 ;

"开些友好的玩笑对增进感情是有益的；

[ʃəʊz] [mɪmp] [aɪm] ['tɒlərənt] [ɒv; əv] [hɪm] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtəz] ,
shows **Mimp** **I'm** **tolerant** **of** **him** **sharing** **the** **same** **quarters** **,**
演出 哑巴 我是 宽容 的 他 分享 这 相同的 四分之一 ,

这向米普表明，我可以容忍他和我住在一起。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ækt] [laɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .
without **actually** **making** **me** **act** **like** **an** **equal** **,** **if** **you** **know** **what** **I** **mean** **.**
没有 实际上 制作 我 行为 喜欢 一个 平等的 , 如果 你 知道 什么 我 意思是 .

但实际上并没有让我表现得像个平等的人，你明白我的意思吗？

" [ai] ['hʌri] , [sɑ:b; 'sɑ:hɪb] , " [sed] [mɪmp] .
" I hurry , Sahib , " said Mimp .
" 我 匆忙 , 萨希布 , " 说 哑巴 .

"我赶时间，先生，"米姆普说道。

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
" Coming up .
" 未来 向上 .

即将到来。

" ([hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][sɑ:b; 'sɑ:hɪb] .)
" (He always called me Sahib .)
" (他 总是 称为 我 萨希布 .)

（他总是叫我"先生"。）

[hi:; hi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [maɪ] [pɜ:l] -
He rushed across the room and began setting the table , with my pearl -
他 匆忙 穿过 这 房间 和 开始 环境 这 桌子 , 和 我的 珍珠 -
['hændld] ['sɪlvəweə(r)] .
handled silverware .
处理 银器 .

他冲过房间，开始摆放餐具，用的是我的珍珠柄银器。

" [nəʊ] , [nɒt][ðeə(r)] , " [aɪ] [jɔ:n] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]['dʒu:lɪp][ænd; ənd]['set(ə)lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
" No , not there , " I yawned , picking up my julep and settling back into the
" 不 , 不是 那里 , " 我 打哈欠 , 挑选 向上 我的 薄荷酒 和 安顿 后退 进入 这
['ɑ:mtʃeə(r)] .
armchair .
扶手椅 .

"不，不是那里，"我打了个哈欠，拿起我的薄荷酒，重新靠回扶手椅里。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][ðə; ði]['teɪb(ə)l]['nɪərə(r)][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
" I think I'd like the table nearer the piano ,
" 我 思考 ID 喜欢 这 桌子 更近 这 钢琴 ,

"我想把桌子放得离钢琴近一些。"

[səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['tʃɔpin] [nˈɒktɜ:nz] [waɪl] [aɪ][daɪn] .
so you can play Chopin Nocturnes while I dine .
所以 你 能 玩 肖邦 夜曲 尽管 我 用餐 .

这样我吃饭的时候你就可以放肖邦夜曲了。

" [aɪ] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ɑ:ftəθɔ:t] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌri:'hi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
" I added , as a kindly afterthought , " You can reheat your share of
" 我 额外 , 作为 一个 亲切地 事后考虑 , " 你 能 再加热 你的 分享 的
[ðə; ði] ['su:fleɪ] ['leɪtə(r)] ,
the souffle later ,
这 舒芙蕾 之后 ,

我又好心地补充道："您可以稍后再加热您那份舒芙蕾。"

['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [gɒn] [tu:; tə][bed] .
after I've gone to bed .
后 我已经 已消失 到 床 .

我上床睡觉之后。

" ['pɜ:sənəli] , [aɪ] [heɪt] [kəʊld] ['su:fleɪ] .
" Personally , I hate cold souffle .
" 亲自 , 我 恨 寒冷的 舒芙蕾 .

"我个人非常讨厌冷舒芙蕾。"

" [jes] , [e'fendi] , " [sed] [mɪmp] .
" Yes , Effendi , " said Mimp .
" 是的 , 埃芬迪 , " 说 哑巴 .

"是的，埃芬迪，"米普说道。

([hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] [e'fendi] .)
(He always called me Effendi .)
(他 总是 称为 我 埃芬迪 .)

（他总是叫我埃芬迪。）

['ræpɪdli] , [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] ,
Rapidly , he moved the table over to the Steinway ,
快速 , 他 已搬 这 桌子 超过 到 这 斯坦威 ,

他迅速地把桌子搬到斯坦威钢琴旁边。

[set] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['suːfleɪ] [ænd; ənd]['sæləd][ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ]
set out the finished souffle and salad and then hurried to the piano
放 出去 这 完成的 舒芙蕾 和 沙拉 和 然后 慌忙 到 这 钢琴
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [lə'bɔːriəsli] [plʌnk] [aʊt] ['glɔːriəs] ['melədi] .
and began laboriously plunking out glorious melody .
和 开始 费力地 投掷 出去 辉煌 旋律 .

她摆好舒芙蕾和沙拉，然后匆匆走到钢琴前，开始费力地弹奏出美妙的旋律。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][maɪ]['dʒuːlɪp] , [ðen] [spæt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
I took a sip of my julep , then spat it out on the carpet .
我 采取 一个 啜饮 的 我的 薄荷酒 , 然后 争吵 它 出去 在 这 地毯 .

我抿了一口薄荷朱利酒，然后把它吐在了地毯上。

" [mɪmp] !
" Mimp !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [ai] [rɔːd] , [ɪn'senst] .
" I roared , incensed .
" 我 咆哮 , 愤怒 .

我怒吼道。

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [drɪŋk] [wɪð] [pə'lɑːrɪs][θriː]['wɔːtə(r)] ?
" Did you make this drink with Polaris III water ?
" 做过 你 制作 这 喝 和 北极星 三、 水 ?

“你用北极星三号水制作了这杯饮料吗？”

" ['kreɪv(ə)n][ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , ['waɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
" Craven and cowering , he fell at my feet , whining for mercy .
" 懦夫 和 畏缩 , 他 跌倒 在 我的 脚 , 抱怨 为了 怜悯 .

“他懦弱地蜷缩在我脚下，哀求饶命。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['ædəmənt] .
But I was adamant .
但 我 曾是 坚定不移 .

但我态度坚决。

[juː; jʊ][let][æn; ən]['eɪliən] [teɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [hiːz] [swaip] [ə; eɪ]['pɑːsek] .
You let an alien take an inch , and the next thing , he's swiped a parsec .
你 让 一个 外星人 拿 一个 英寸 , 和 这 下一个 事物 , 他是 滑动 一个 秒差距 .

你让外星人占了一寸地，结果他很快就夺走了一秒差距。

" [ðə; ði] [naʊt] , " [ai] [sed] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪ'məʊʃənləs] [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd] .
" The knout , " I said , keeping my voice emotionless and holding out my hand .
" 这 知识 , " 我 说 , 保持 我的 嗓音 冷漠无情 和 保持 出去 我的 手 .

“是肩胛骨，”我面无表情地说，并伸出手。

" [pliːz] , [kɪmoseɪbeɪ] , " ['hwimpə] [mɪmp] , " [ai] [deəd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæn'tiːn]

"	Please	,	Kimosabe	,	"	whimpered	Mimp	,	"	I	dared	not	use	the	water	in	the	canteens
"	请	,	金萨贝	,	"	呜咽	哑巴	,	"	我	敢于	不是	使用	这	水	在	这	食堂

.

:

.

“求求你，基莫萨贝，”米普呜咽道，“我不敢用食堂里的水。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [pə'lɑːrɪs] [θriː] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [juː 'es] [ændrɑːmədənz] , [waɪl] [juː; jʊ]

You	know	that	Polaris	III	water	is	poisonous	to	us	Andromedans	,	while	you
你	知道	那	北极星	三、	水	是	有毒	到	我们	仙女座	,	尽管	你

['ɜːθˌmæn] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Earthmen	can	tolerate	it	.	"
地球人	能	容忍	它	.	"

你们知道北极星三号的水对我们仙女座人来说是有毒的，而你们地球人却能耐受它。

" [ai] [kæn; kən] [nɒt] !

"	I	can	not	!
"	我	能	不是	!

我不能！

" [ai] [reɪdʒd] .

"	I	raged	.
"	我	愤怒	.

我怒不可遏。

" [ai] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['medɪkli] , " [hiː; hi] [mjuː] ['pɪtiəsli] .

"	I	was	speaking	medically	,	"	he	mewed	piteously	.
"	我	曾是	请讲	医学上	,	"	他	喵喵叫	可怜地	.

“我刚才是在用医学术语说话，”他可怜兮兮地喵喵叫道。

" [ænd; ənd] [ai] , [ɛs'θɛtɪkli] , " [ai] [snɑːrld] .

"	And	I	,	esthetically	,	"	I	snarled	.
"	和	我	,	美学上	,	"	我	纠缠	.

“而我，从美学角度来说，”我咆哮道。

" [ðə; ði] [naʊt] , [naʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	knout	,	now	,	and	be	quick	about	it	.
"	这	知识	,	现在	,	和	是	快的	关于	它	.

“现在就动手，快点。”

" [hiː; hi] ['skʌri, 'skəː-] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [weə(r)] [ai] [kept] [maɪ] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] ,

"	He	scurried	on	all	fours	to	the	bureau	where	I	kept	my	odds	and	ends	,
"	他	匆匆跑过	在	全部	四	到	这	局	在哪里	我	保留	我的	赔率	和	结束	,

他四肢着地，匍匐爬到我放零碎物品的桌子旁。

[ænd; ənd] [keɪm] ['krɔːlɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['leðə(r)] [wɪp] .

and	came	crawling	back	with	the	brutal	leather	whip	.
和	来了	爬行	后退	和	这	野蛮	皮革	鞭	.

然后他爬回来了，手里拿着那条残忍的皮鞭。

[ai] [wei] [ðə; ði] [ɪn'frækʃn] ,

I	weighed	the	infraction	,
我	称重	这	违规行为	,

我权衡了违规行为的严重性，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θriː] [straɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['les(ə)n] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ai] [leɪd] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [hɪz; ɪz]

decided	that	three	stripes	should	be	lesson	enough	and	I	laid	them	onto	his
决定	那	三	条纹	应该	是	课	足够的	和	我	铺设	他们	到	他的

[beə(r)] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] .

bare	back	with	a	steady	hand	.
裸	后退	和	一个	稳定的	手	.

我决定打三下鞭子作为教训，然后用稳健的手将鞭子打在他的裸背上。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , ['wɪərid] [baɪ][ðə; ði] ['efət] , " [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [geɪ] [ænd; ənd] ['lɪltɪŋ] .
" Now , " I said , wearied by the effort , " play something gay and lilting .
" 现在 , " 我 说 , 疲惫 经过 这 努力 , " 玩 某物 同性恋 和 轻快的 .

“现在，”我疲惫地说，“放些欢快轻快的曲子吧。”

" ['heɪstɪli] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ænd; ənd] [kəm'plaɪd] .
" Hastily , he dragged himself to the Steinway and complied .
" 草草 , 他 拖拽 他自己 到 这 斯坦威 和 遵命 .

他匆匆拖着身子走到斯坦威钢琴前，照做了。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [dɪ'lɪʃəs] .
Dinner was really delicious .
晚餐 曾是 真的 可口的 .

晚餐真好吃。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] - [ʌp] , [wiː; wi] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk]
Next morning , before sun - up , we lay in wait for the herd behind a rock
下一个 早晨 , 前 太阳 - 向上 , 我们 躺 在 等待 为了 这 一群 在后面 一个 岩石
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəhəʊl] .
beside the waterhole .
旁 这 水坑 .

第二天早上，太阳还没升起，我们就埋伏在水坑旁的一块岩石后面，等待牛群的到来。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] ['sæfrən] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [laɪt] ['jeləʊ] ,
The sky was growing pale saffron near the horizon , then light yellow ,
这 天空 曾是 生长 苍白 藏红花 靠近 这 地平线 , 然后 光 黄色的 ,

天空在地平线附近逐渐变成淡藏红花色，然后变成浅黄色。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['gleərɪŋ] [brɑːs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ə'rəʊz] .
and finally glaring brass as the sun arose .
和 最后 刺眼 黄铜 作为 这 太阳 出现 .

最后，随着太阳升起，黄铜闪耀着耀眼的光芒。

([baɪ] " [sʌn] , " [ai] [miːn] [ðə; ði][stɑː(r)][pə'lɑːrɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
(By " sun , " I mean the star Polaris , of course .
(经过 " 太阳 , " 我 意思是 这 星星 北极星 , 的 课程 .

（我所说的“太阳”，当然指的是北极星。）

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][stɑː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Our sun is a star , you know .
我们的 太阳 是 一个 星星 , 你 知道 .

你知道吗？我们的太阳也是一颗恒星。

[ɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] ?
Or did you ?
或者 做过 你 ?

还是你真的这么做了？

[ai] [njuː] , ['nætʃ(ə)rəli] .)
I knew , naturally .)
我 知道 , 自然 .)

我当然知道。）

[ðen] , [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
Then , afar off ,
然后 , 远方 离开 ,

然后，在远处，

[ai] [i'spai] [ðə; ði] ['bʌlki] [blɒbz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['tʌskə(r)] [ɒv; əv] - -

I	espied	the	bulky	blobs	in	the	sky	that	were	the	flying	tuskers	of	K'niik	-
我	窥视	这	笨重	斑点	在	这	天空	那	是	这	飞行	长牙	的	-	-

- .

K'naak	.
-	.

我瞥见了天空中那些笨重的物体，那是 K'niik-K'naak 的飞行巨牙兽。

[nəʊ][mæn][hæd; həd]['evə(r)] ['hʌntɪd] [wʌn] [bɪ'fɔ:(r)] .

No	man	had	ever	hunted	one	before	.
不	男人	有	曾经	猎杀	一	前	.

此前从未有人猎杀过这种动物。

[ai] [felt] ['prɪti] [praʊd] , [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

I	felt	pretty	proud	,	let	me	tell	you	.
我	毛毡	漂亮的	自豪的	,	让	我	告诉	你	.

说真的，我当时感到非常自豪。

['ɒnwəd] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ðeə(r)] [lɑ:dʒ] [skɪn] - [taɪp] [greɪ] [wɪŋz] [flæpɪŋ] ['stɒlɪdli]

Onward	they	came	through	the	air	,	their	large	skin	-	type	gray	wings	flapping	stolidly
向前	他们	来了	通过	这	空气	,	他们的	大的	皮肤	-	类型	灰色的	翅膀	扑	沉稳地

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

它们继续向前飞去，巨大的、皮肤状的灰色翅膀稳稳地上下拍打着。

[ə'baʊt] [θri:] [streʊks] [tu:; tə][ðə; ði][maɪl] .

about	three	strokes	to	the	mile	.
关于	三	笔画	到	这	英里	.

大约每英里划三桨。

[ɪ'nɔ:məs] ['kri:tʃəz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] ['faɪəri]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,

Enormous	creatures	they	were	,	with	fiery	little	eyes	,
巨大的	生物	他们	是	,	和	火热	小的	眼睛	,

它们体型庞大，长着一双燃烧着火焰的小眼睛。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['treɪlɪŋ] [trʌŋks] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɪp] .

and	long	trailing	trunks	that	had	a	wicked	little	hook	at	the	tip	.
和	长的	尾随	树干	那	有	一个	邪恶	小的	钩	在	这	提示	.

还有长长的拖曳树干，树干顶端有一个狡猾的小钩子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ri:əli] [kɔ:t] [wʌnz] [aɪ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʌsks] .

But	the	thing	that	really	caught	one's	eye	was	their	tusks	.
但	这	事物	那	真的	捕捉	一个人的	眼睛	曾是	他们的	象牙	.

但真正吸引人们眼球的是它们的獠牙。

[ten] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Ten	of	them	.
十	的	他们	.

其中十个。

[eɪt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn]['aɪðə(r)][fɔ:(r)] - [ni:] .

Eight	originating	in	the	mouth	,	and	one	in	either	fore	-	knee	.
八	起源	在	这	嘴	,	和	一	在	任何一个	前	-	膝盖	.

其中八处起源于口腔，一处起源于前膝关节。

[i:tʃ] [tʌsk] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [lɒŋ] , [waɪt] , [streɪt] - ['teɪpəd] [ænd; ənd]

Each	tusk	was	seven	feet	in	length	,	long	,	white	,	straight	-	tapered	and
每个	象牙	曾是	七	脚	在	长度	,	长的	,	白色的	,	直的	-	锥	和

['flɔ:ləs] .

flawless	.
完美无瑕	.

每根象牙长七英尺，细长洁白，笔直尖细，完美无瑕。

[bʌt; bət][nɒt]['aɪvəri] , [nɒt][ɒn] [ðiːz] ['beɪbiz] .

But	not	ivory	,	not	on	these	babies	.
但	不是	象牙	，	不是	在	这些	婴儿	.

但这些婴儿身上不能用象牙。

[pjʊə(r)] [pɜːl] .

Pure	pearl	.
纯的	珍珠	.

纯珍珠。

[ðæt] ['lʌvli] ['lʌstrəs] [kæl'keərɪəs] [kən'kriːʃən] !

That	lovely	lustrous	calcareous	concretion	!
那	迷人的	光泽的	钙质	结石	!

那美丽的、有光泽的钙质结核!

[iːtʃ] [tʌsk] [wʊd] [brɪŋ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪntə'plænɪtri] ['kredɪts][ɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .

Each	tusk	would	bring	fifty	thousand	interplanetary	credits	on	the	open	market	.
每个	象牙	会	带来	五十	千	星际	学分	在	这	打开	市场	.

每根象牙在公开市场上可以卖到五万星际信用点。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten][pə(r)] [ˌelɪ'fæntaɪn] [biːst] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['sɪksti][ɒv; əv]

And	there	were	ten	per	elephantine	beast	,	and	at	least	sixty	of
和	那里	是	十	每	大象	兽	,	和	在	至少	六十	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɜːd] .

them	in	the	herd	.
他们	在	这	一群	.

每头大象有十个同伴，象群中至少有六十头。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] !

"	Look	at	that	,	will	you	!
"	看	在	那	,	将要	你	!

"瞧瞧那个！"

" [ai][kraɪd][tuː; tə][mɪmp] .

"	I	cried	to	Mimp	.
"	我	哭	到	哑巴	.

我哭着对米普说。

" [lʊk] , [fiːst] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [aɪz] [ɒn] [ðæt] ['gliːmɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

"	Look	,	feast	your	ugly	eyes	on	that	gleaming	fortune	swooping	down	upon	us	,
"	看	,	盛宴	你的	丑陋的	眼睛	在	那	闪闪发光	财富	俯冲	向下	之上	我们	,

[mɪmp] ! "

Mimp	!	"
哑巴	!	"

"瞧，你这丑陋的眼睛，好好欣赏一下那正向我们俯冲而下的闪闪发光的财富吧，小贱人！"

" [ai] [lʊk] , [ai] [fiːst] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['sɜː.vaɪl.li] , ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk]

"	I	look	,	I	feast	,	"	he	murmured	servilely	,	huddled	behind	me	behind	the	rock
"	我	看	,	我	盛宴	,	"	他	低声说道	卑躬屈膝地	,	蜷缩着	在后面	我	在后面	这	岩石

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .

behind	the	tree	.
在后面	这	树	.

"我看，我饱餐，"他卑躬屈膝地低语道，蜷缩在我身后，躲在树后的岩石后面。

['eɪliənz][tend][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊədli] [wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

Aliens	tend	to	be	cowardly	when	their	lives	are	in	danger	.
外星人	趋向	到	是	胆小	什么时候	他们的	生活	是	在	危险	.

外星人在生命受到威胁时往往会变得胆小。

['keəfəli] , [ai] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [biːd] [ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [biːst] [ɪn] [ðæt]
Carefully , I raised the rifle and took a bead on the youngest beast in that
小心 , 我 提高 这 步枪 和 采取 一个 珠子 在 这 最小的 兽 在 那
[dɪ'sendɪŋ] [hɜːd] .
descending herd .
下降 一群 .

我小心翼翼地举起步枪，瞄准了那群向下走的牲畜中最年轻的那只。

[ɪts] ['slaɪtli] [ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['fledʒliŋ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
It's slightly illegal to shoot the fledglings , but after all ,
它是 轻微地 非法的 到 射击 这 雏鸟 , 但 后 全部 ,

射杀雏鸟虽然有点违法，但毕竟.....

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ][nəʊ][wʌn] [wʊd] [nəʊ] .
I wasn't going to bring him back with me , so no one would know .
我 不是 去 到 带来 他 后退 和 我 , 所以 不 一 会 知道 .

我本来就没打算把他带回去，这样就不会有人知道了。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ai][faɪnd] [ðæt] [wen] [ai] [ʃuːt] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɪn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv]['waɪldlaɪf] ,
It's just that I find that when I shoot the eldest in a herd of wildlife ,
它是 只是 那 我 寻找 那 什么时候 我 射击 这 长子 在 一个 一群 的 野生动物 ,

只是我发现，当我射杀一群野生动物中最年长的那只时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [mɪs] [ðeə(r)][prə'tektə(r)][ænd; ənd] [fliː] .
the others miss their protector and flee .
这 其他的 错过 他们的 保护者 和 逃跑 .

其他人因为想念保护者而逃走了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ʃuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz] [steɪ] [ə'raʊnd][tuː; tə][prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː]
But if I shoot one of the babies , the elder ones stay around to protect it
但 如果 我 射击 一 的 这 婴儿 , 这 长老 一个 停留 大约 到 保护 它
,
,
,

但是如果我射杀了一只幼崽，年长的幼崽会留下来保护它。

[ænd; ənd][ai][get][tuː; tə] [kɪl] [lɒts][mɔː(r)] .
and I get to kill lots more .
和 我 得到 到 杀 很多 更多的 .

而且我还能杀更多的人。

['nɑːsti] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Nasty , perhaps , but that's the hunting game for you .
可恶的 , 也许 , 但 那就是 这 打猎 游戏 为了 你 .

或许很残酷，但这就是狩猎的乐趣所在。

['enihaʊ] , [ai] [tʊk] [ðɪs] [biːd] [ɒn][ðə; ði] [biːst] .
Anyhow , I took this bead on the beast .
无论如何 , 我 采取 这 珠子 在 这 兽 .

总之，我把这颗珠子戴在了这头野兽身上。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][stʌd] [wen] [æn; ən][ʌn'wəʊntɪd]
I was just in the act of depressing the firing stud when an unwonted
我 曾是 只是 在 这 行为 的 沉闷 这 射击 钉子 什么时候 一个 不寻常的
['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði] ['wepən] [kɔːt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
lightness in the weapon caught my attention .
亮度 在 这 武器 捕捉 我的 注意力 .

我正要按下击发按钮时，突然感觉到武器异常轻盈，这引起了我的注意。

['ɪrɪteɪtɪd] , [ai] [krækt] ['əʊpən][ðə; ði]['faɪərɪŋ]['tʃeɪmbə(r)] .
Irritated , I cracked open the firing chamber .
受刺激 , 我 裂纹 打开 这 射击 房间 .

我恼怒之下打开了射击室。

" [mɪmp] !
" **Mimp** !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [ai] [graul] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][maɪ][reə(r)]['riːəl][rɔθ, ræθ, rɑːθ] .
" **I** **growled** , **in** **one** **of** **my** **rare** **real** **wraths** .
" 我 咆哮 , 在 一 的 我的 稀有的 真实的 愤怒 .

“我低吼了一声，这是我极少真正发怒的时候。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][ləʊd][ðə; ði][reɪ] - ['raɪf(ə)l] !
" **You** **didn't** **load** **the** **ray** - **rifle** !
" 你 没有 加载 这 射线 - 步枪 !

“你没有给射线步枪装弹！”

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɑːksli] . - [ɪz][nəʊ] [dæmd] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ! "
Even **a** **Moxley** . **55** **is** **no** **damned** **good** **without** **cartridges** ! "
甚至 一个 莫克斯利 . - 是 不 该死的 好的 没有 墨盒 ! "

即使是莫克斯利.55口径左轮手枪，没有子弹也毫无用处！

" [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] , [bɒs] , " ['mʌtə] [mɪmp] , [ɪn'klaɪnɪŋ][hɪz; ɪz] ['ləʊðsəm] ['lævəndə(r)] [feɪs]
" **A** **thousand** **pardons** , **boss** , " **muttered** **Mimp** , **inclining** **his** **loathsome** **lavender** **face**
" 一个 千 赦免 , 老板 , " 低声说道 哑巴 , 倾斜 他的 令人厌恶的 薰衣草 脸
[ɪn][ə; eɪ] [səb'sɜːviənt] [baʊ; bəʊ] .
in **a** **subservient** **bow** .
在 一个 顺从的 弓 .

“恕我冒昧，老板，”米普咕哝着，卑躬屈膝地鞠了一躬，露出他那令人厌恶的淡紫色脸庞。

" [ai][gəʊ][get] .
" **I** **go** **get** .
" 我 去 得到 .

我去拿。

" [hiː; hi] ['rigl] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hʌt] , ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ]
" **He** **wriggled** **away** **across** **the** **sand** **and** **into** **the** **hut** , **fortunately** **not** **disturbing**
" 他 扭动 离开 穿过 这 沙 和 进入 这 小屋 , 幸运的是 不是 令人不安
[ðə; ði][hɜːd] ,
the **herd** ,
这 一群 ,

“他扭动着身子穿过沙地，钻进了小屋，幸运的是没有惊扰到牛群。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sləʊp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəhəʊl] [ænd; ənd] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðæt]
which **was** **now** **kneeling** **on** **the** **slope** **above** **the** **waterhole** **and** **inhaling** **that**
哪个 曾是 现在 跪着 在 这 坡 多于 这 水坑 和 吸入 那
['pjuːtrɪd][pɪŋk]['lɪkwɪd] [θruː] [ðeə(r)] [trʌŋks] .
putrid **pink** **liquid** **through** **their** **trunks** .
腐烂的 粉色的 液体 通过 他们的 树干 .

它们跪在水坑上方的斜坡上，用鼻子吸入那腐臭的粉红色液体。

[ai] [druːl] [ə; eɪ][bɪt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [glɪnt][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʌsks] .
I **drooled** **a** **bit** , **seeing** **the** **rainbow** **glint** **of** **sunlight** **on** **those** **magnificent** **tusks** .
我 流口水 一个 少量 , 看到 这 彩虹 闪烁 的 阳光 在 那些 壮丽 象牙 .

看到阳光在雄伟的象牙上闪烁着彩虹般的光芒，我不禁流下了口水。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [ðen] ['mɪnɪts] .
Seconds **passed** , **then** **minutes** .
秒 通过了 , 然后 分钟 .

时间一分一秒地过去，然后是几分钟。

[ðə; ði] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [sleɪkt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] ['krɔːlɪŋ] [mɪmp] [ˌriːə'piə] [frɒm; frəm]

The	herd	was	practically	slaked	,	and	still	no	crawling	Mimp	reappeared	from
这	一群	曾是	几乎	熟化	,	和	仍然	不	爬行	哑巴	再次出现	从

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

牛群几乎都吃饱了，但还是没有看到爬行的米普从小屋里再次出现。

[suːn] [ðeid] [flai] [ɒf] , [ænd; ənd] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Soon	they'd	fly	off	,	and	cost	me	a	fortune	.
很快	他们会	飞	离开	,	和	成本	我	一个	财富	.

很快它们就会飞走，让我损失一大笔钱。

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn] [hɒk] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [pə'lɑːrɪs] [θriː] [frɒm; frəm]

I	was	already	pretty	much	in	hock	after	paying	the	fare	to	Polaris	III	from
我	曾是	已经	漂亮的	很多	在	跺脚	后	付费	这	票价	到	北极星	三、	从

[ɜːθ] .

Earth	.
地球	.

从地球到北极星三号的机票费用让我几乎负债累累。

([aɪ'd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪstɪŋ] [mɪmp] [æz; əz] ['bægɪdʒ] ,

(	I'd	been	able	to	save	a	little	by	listing	Mimp	as	baggage	,
(	ID	到过	有能力的	到	节省	一个	小的	经过	列表	哑巴	作为	行李	,

（我把米姆列为行李，这样省了一点钱，

[ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flaɪt] .)

and	storing	him	in	the	hold	for	the	flight	.	)
和	存储	他	在	这	抓住	为了	这	航班	.	)

并将他存放在货舱中等待航班起飞。）

['æŋgri] , [əːk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [ɪn'reɪdʒd] , [ai] [muːvd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] [ɒn] [hændz]

Angry	,	irked	,	and	pretty	well	enraged	,	I	moved	swiftly	toward	the	hut	on	hands
生气的	,	恼怒	,	和	漂亮的	出色地	愤怒	,	我	已搬	迅速地	朝向	这	小屋	在	双手

[ænd; ənd] [niːz] ,

and	knees	,
和	膝盖	,

我怒火中烧，恼羞成怒，几乎要暴跳如雷，手脚并用地迅速向小屋爬去。

['skʌtlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [lest] [ðə; ði] [hɜːd] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

scuttling	in	the	doorway	as	fast	as	I	could	,	lest	the	herd	see	me	and
匆匆而过	在	这	门口	作为	快速地	作为	我	可以	,	免得	这	一群	看	我	和

[fliː] ,

flee	,
逃跑	,

我飞快地冲进门口，生怕被牛群看见而逃走。

[ɔː(r)] [ə'tæk] .

or	attack	.
或者	攻击	.

或攻击。

[ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ai] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] .

In	the	parlor	,	I	stood	erect	,	and	glanced	about	.
在	这	客厅	,	我	站立	直立	,	和	瞥了一眼	关于	.

在客厅里，我挺直身子，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .

There	was	no	one	in	sight	,	but	the	back	door	was	open	.
那里	曾是	不	一	在	视线	,	但	这	后退	门	曾是	打开	.

周围一个人也没有，但后门开着。

" [mɪmp] !
" Mimp !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [ai] ['beləu] , ['stæmpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .
" I bellowed , stamping across the carpet .
" 我 咆哮 , 冲压 穿过 这 地毯 .

我怒吼着，跺着脚走过地毯。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɒf] - ['kʌlə(r)] ['blemɪʃ] ! ?
" Where are you , you off - color blemish ! ?
" 在哪里 是 你 , 你 离开 - 颜色 缺陷 ! ?

“你这块异样的污点在哪里！？”

" [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
" No reply .
" 不 回复 .

“无回复。

" [ðɪs] [mi:nz] [sɪks] [straɪps] [wɪð] [ðə; ði] [naʊt] !
" This means six stripes with the knout !
" 这 方法 六 条纹 和 这 知识 !

“这意味着六道带刺的条纹！

" [ai] [wɔ:nd] [hɪm] .
" I warned him .
" 我 警告 他 .

我警告过他。

[ðen] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] ,
Then I heard a faint sound ,
然后 我 听到 一个 头晕的 声音 ,

然后我听到一声微弱的声音，

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔ:'ti:n] - [ɪntʃ] ['bəʊləʊ] [naɪf] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [daʊn] [hɑ:d] [ə'pɒn][ðə; ði]
not unlike that of a fourteen - inch bolo knife being brought down hard upon the
不是 与此不同 那 的 一个 十四 - 英寸 博洛 刀 存在 带来 向下 难的 之上 这
[ɪn'fleɪtɪŋ] - [vælv] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [hʌt] .
inflating - valve of a pseudolog hut .
充气 - 阀门 的 一个 - 小屋 .

这就像用一把十四英寸的砍刀狠狠地砍向仿木屋的充气阀一样。

[ai] [felt] [æt; ət] [maɪ] [belt] .
I felt at my belt .
我 毛毡 在 我的 腰带 .

我摸了摸我的腰带。

[maɪ]['bəʊləʊ][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
My bolo was missing .
我的 博洛 曾是 丢失的 .

我的领带不见了。

" [mɪmp] !
" Mimp !
" 哑巴 !

“小混蛋！”

" [ai] ['hɔlə] , [mʌtʃ] [tu:] [leɪt] .
" I hollered , much too late .
" 我 大声喊叫 , 很多 也 晚的 .

我大声呼喊，但为时已晚。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [ruːm] , [piˈænəʊ] , [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈkɑːpɪt] , [ˈɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd][ɔːl] , [snæpt]
Then **the** **whole** **damned** **room** **,** **piano** **,** **fireplace** **,** **carpet** **,** **armchair** **and** **all** **,** **snapped**
然后 这 所有的 该死的 房间 , 钢琴 , 壁炉 , 地毯 , 扶手椅 和 全部 , 啪啪
[ɪn][əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
in **upon** **me** **,**
在 之上 我 ,

然后，整个房间，包括钢琴、壁炉、地毯、扶手椅等等，突然间都塌了下来，向我袭来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ðəʊz] [ˈrʌbəraɪzd] [wɔːlz] [ˈtaɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsentə(r)]
and **I** **was** **wound** **up** **with** **those** **rubberized** **walls** **tighter** **than** **the** **center**
和 我 曾是 伤口 向上 和 那些 橡胶 墙壁 更紧 比 这 中心
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgɑːlfˌbɔːl] .
of **a** **golfball** **.**
的 一个 高尔夫球 .

我被那些橡胶墙紧紧地缠住了，比高尔夫球的中心还要紧。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [swuːn] , [ðen] .
I **think** **I** **must** **have** **swooned** **,** **then** **.**
我 思考 我 必须 有 晕倒 , 然后 .

我想我当时一定是晕倒了。

[mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈleɪtə(r)] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [tuːθ] , [ˈfɪŋgəneɪl] [ænd; ənd] [ʃɪə(r)] [grɪt] , [aɪ][hæd; həd]
Much **,** **much** **later** **,** **by** **dint** **of** **tooth** **,** **fingernail** **and** **sheer** **grit** **,** **I** **had**
很多 , 很多 之后 , 经过 凹痕 的 齿 , 指甲 和 透明 砂砾 , 我 有
[nɔːd] ,
gnawed **,**
被啃咬 ,

很久很久以后，我凭借牙齿、指甲和顽强的毅力，终于啃噬了它。

[klɔːd] [ænd; ənd] [rentʃ] [maɪ] [weɪ] [friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlæpst] [hʌt] .
clawed **and** **wrenched** **my** **way** **free** **of** **the** **collapsed** **hut** **.**
爪子 和 扭动 我的 方式 自由的 的 这 倒塌 小屋 .

我拼命挣扎，从倒塌的小屋里挣脱出来。

[ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [saɪt] [met][maɪ] [aɪz] .
A **stunning** **sight** **met** **my** **eyes** **.**
一个 令人惊叹的 视线 遇见 我的 眼睛 .

眼前出现了一幅令人惊叹的景象。

[ɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɔːtəhəʊl] , [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈtʌskə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈniːlɪŋ] .
All **about** **the** **waterhole** **,** **the** **flying** **tuskers** **were** **still** **kneeling** **.**
全部 关于 这 水坑 , 这 飞行 长牙 是 仍然 跪着 .

在水坑周围，飞象们仍然跪伏着。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][rɒt] .
Every **one** **of** **them** **was** **dead** **and** **already** **beginning** **to** **rot** **.**
每一个 一 的 他们 曾是 死的 和 已经 开始 到 腐烂 .

他们全都死了，而且都已经开始腐烂了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈfjʊərieɪtɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
But **the** **infuriating** **thing** **was** **that** **not** **one** **of** **them** **had** **so** **much** **as**
但 这 令人恼火 事物 曾是 那 不是 一 的 他们 有 所以 很多 作为
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [tʌsk] [ˈeni] [mɔː(r)] .
an **inch** **of** **tusk** **any** **more** **.**
一个 英寸 的 象牙 任何 更多的 .

但最令人恼火的是，它们没有一个还留着哪怕一英寸长的獠牙。

['evri] [biːst] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] ['praɪsləs] [pɜːl] [ʃɑːfts] [lɔp] [ɒf] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]
Every beast had been detusked , the priceless pearl shafts lopped off flush with the
每一个 兽 有 到过 去牙 , 这 无价 珍珠 轴 砍伐 离开 冲洗 和 这
[θɪk] [greɪ] [haɪdz] .
thick gray hides .
厚的 灰色的 隐藏 .

所有野兽的獠牙都被拔掉了，无价的珍珠状獠牙被齐根砍掉，与厚厚的灰色皮毛齐平。

[mɪmp] !
Mimp !
哑巴 !

懦夫!

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ]['bəʊləʊ] [naɪf] , [ɔːl'redi] !
And with my bolo knife , already !
和 和 我的 博洛 刀 , 已经 !

而且我已经用我的波洛刀了!

[æt; ət] [liːst] [id] [left][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kæn'tiːn] .
At least he'd left me a canteen .
在 至少 他会 左边 我 一个 食堂 .

至少他给我留了个水壶。

[aɪ]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
I tasted it .
我 尝过 它 .

我尝过了。

- !
Pffaugh !
- !

呸!

[pɪŋk][pə'lɑːrɪs][θriː][slɒp] !
Pink Polaris III slop !
粉色的 北极星 三、 邋遢 !

粉色北极星 III 号!

[ðə; ði]['dɜːti]['lɪt(ə)l] — !
The dirty little — !
这 肮脏的 小的 — !

这个肮脏的小东西——!

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
But I saved it anyhow .
但 我 已保存 它 无论如何 .

但我还是保存了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ləʊnli] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I had a long lonely walk back to town ahead of me .
我 有 一个 长的 孤独 走 后退 到 镇 前方 的 我 .

我要独自一人走很长一段路才能回到镇上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːnɪd] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [njuːz] .
And there it was that I learned even worse news .
和 那里 它 曾是 那 我 学习 甚至 更糟 消息 .

就在那里，我得知了更糟糕的消息。

[mɪmp][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [səʊld][ðə; ði] [tʌsks] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə]

Mimp	had	already	sold	the	tusks	and	was	on	his	way	back	to
哑巴	有	已经	卖	这	象牙	和	曾是	在	他的	方式	后退	到

[æn'drɒmɪdə] ,

Andromeda	,
仙女座	,

米普已经把象牙卖掉了，正在返回仙女座星系的路上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bri:tʃklaʊt] .

with	a	fortune	in	his	breechclout	.
和	一个	财富	在	他的	后膛击	.

他腰间藏着一大笔钱。

[ai][swɔ:(r)] [rɪ'vendʒ] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ,

I	swore	revenge	,	then	and	there	,	but	was	unable	to	carry	it	out	,
我	发誓	复仇	,	然后	和	那里	,	但	曾是	无法	到	携带	它	出去	,

我当时就发誓要报仇，但却未能做到。

[sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [ðə; ði] - [bæk] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

since	I	was	short	the	rocketfare	back	to	Earth	and	the	authorities	.
自从	我	曾是	短的	这	-	后退	到	地球	和	这	当局	.

因为我没有足够的火箭票返回地球，而且当局也束手无策。

([ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [pə'lɑ:rɪs][θri:][ɪz][ə; eɪ]['nju:trəl] ['plænɪt] .

(	It	seems	that	Polaris	III	is	a	neutral	planet	.
(	它	似乎	那	北极星	三、	是	一个	中性的	行星	.

（北极星III似乎是一颗中性行星。）

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [wɜ:d] " ['ɜ:θˌmæn] " ['kæriz] [nəʊ] [weɪt] [ðeə(r)] .)

Even	the	mighty	word	"	Earthman	"	carries	no	weight	there	.	)
甚至	这	强大的	单词	"	地球人	"	携带	不	重量	那里	.	)

即使是"地球人"这个意义非凡的词，在那里也毫无分量。）

[səʊ][ai][hæd; həd][tu:; tə] [hɒk] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [maɪ] ['preʃəs] ['mɑ:ksli] . -

So	I	had	to	hock	the	piano	,	my	precious	Moxley	.	55
所以	我	有	到	跺脚	这	钢琴	,	我的	宝贵的	莫克斯利	.	-

所以我不得不典当钢琴，还有我心爱的莫克斯利.55型钢琴。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sælvɪdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['su:fleɪ] ,

and	what	could	be	salvaged	of	the	souffle	,
和	什么	可以	是	打捞	的	这	舒芙蕾	,

以及这碗舒芙蕾还能挽救些什么。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][nɪə(r)] [ɜ:θ] [æz; əz]['sɪriəs]

and	even	then	I	was	only	able	to	book	passage	as	near	Earth	as	Sirius
和	甚至	然后	我	曾是	仅有的	有能力的	到	书	通道	作为	靠近	地球	作为	天狼星

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

即使如此，我也只能预订到距离地球最近的航线，即天狼星二号航线。

['lʌkɪli] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnsjələt] [ðeə(r)] .

Luckily	,	they	had	a	consulate	there	.
幸运的是	,	他们	有	一个	领事馆	那里	.

幸好，他们在那里设有领事馆。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][raɪd] [həʊm] , ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] - [weɪt] .

I	was	able	to	secure	a	ride	home	,	after	some	weeks	'	wait	.
我	曾是	有能力的	到	安全的	一个	骑	家	,	后	一些	周	-	等待	.

等了几个星期后，我终于搭上了回家的车。

[baɪ] [ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [maɪ'self] .

By	then	,	however	,	it	was	too	late	to	avenge	myself	.
经过	然后	,	然而	,	它	曾是	也	晚的	到	报仇	我	.

然而，到那时，我已经无力复仇了。

[mɪmp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['stəʊlən] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['plænɪts] [det] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Mimp	,	with	his	stolen	fortune	,	had	paid	off	his	planet's	debt	to	Earth	.
哑巴	,	和	他的	被盗	财富	,	有	有薪酬的	离开	他的	行星的	债务	到	地球	.

米姆用偷来的财富偿还了他星球欠地球的债务。

[æn'drɒmɪdə] [ˌaɪ 'viː] ([hɪz; ɪz] [həʊm] ['plænɪt]) [dɪ'kleəd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

Andromeda	IV	(	his	home	planet	)	declared	its	independence	,
仙女座	第四	(	他的	家	行星	)	声明	它是	独立	,

仙女座四号（他的母星）宣布独立，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː'θɒrətiz] [θrəʊ] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [wen'evə(r)] [aɪ] [hɪnt] [æt; ət]

and	the	Earth	authorities	throw	up	their	hands	and	shrug	whenever	I	hint	at
和	这	地球	当局	扔	向上	他们的	双手	和	耸肩	每当	我	暗示	在

['ekstrədait] [hɪm] .

extraditing	him	.
引渡	他	.

每当我暗示要引渡他时，地球当局都会耸耸肩，束手无策。

[siːm] [hiːz] [ðə; ði] [njuː] ['empərə(r)] [ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Seems	he's	the	new	emperor	there	,	or	something	.
似乎	他是	这	新的	皇帝	那里	,	或者	某物	.

看来他成了那里的新皇帝之类的。

[ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [hɪm] .

They	can't	afford	to	antagonize	him	.
他们	不能	买得起	到	对抗	他	.

他们不能得罪他。

[dæm] !

Damn	!
该死	!

该死！

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ] [get] [g'uːsbʌmps] [wen] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['tʌskə(r)]

I	suppose	you're	wondering	just	why	I	get	goosebumps	when	I	recall	the	flying	tuskers
我	认为	你是	好奇	只是	为什么	我	得到	鸡皮疙瘩	什么时候	我	记起	这	飞行	长牙

[ɒv; əv] - - - .

of	K'niik	-	K'naak	.
的	-	-	-	.

我想你一定很想知道，为什么每当我想起 K'niik-K'naak 的飞象时，我都会起鸡皮疙瘩。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [biːsts] , [nɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] [hiːt]

Well	,	it	wasn't	so	much	the	danger	from	the	beasts	,	nor	the	hideous	heat
出色地	,	它	不是	所以	很多	这	危险	从	这	野兽	,	也不	这	可怕	热

[ɒv; əv] [ðæt] ['dezət] ,

of	that	desert	,
的	那	沙漠	,

其实，真正可怕的并非野兽的威胁，也不是沙漠的酷热难耐。

[nɔː(r)][maɪ] [lɒŋ] , ['peɪnf(ə)l] ['sɒdʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['staɪnˌweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [hʌt] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ][bæd] .

nor	**my**	**long**	**,**	**painful**	**sojourn**	**beneath**	**the**	**Steinway**	**in**	**the**	**shrunken**	**hut**	**that**	**was**	**so**	**bad**	**.**
也不	我的	长的	,	痛苦	旅居	下面	这	斯坦威	在	这	缩小	小屋	那	曾是	所以	坏的	.

也不想回忆起我在斯坦威钢琴下那间狭小小屋里漫长而痛苦的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðəʊz] ['tʌskə(r)] .

It	**was**	**those**	**tuskers**	**.**
它	曾是	那些	长牙	.

是那些长牙象。

[nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [daɪd] ?

Know	**how**	**they**	**died**	**?**
知道	如何	他们	死亡	?

知道他们是怎么死的吗?

[mɪmp][hæd; həd] ['pɔɪz(ə)nd] [ðə; ði] ['wɔːtəhəʊl] .

Mimp	**had**	**poisoned**	**the**	**waterhole**	**.**
哑巴	有	中毒	这	水坑	.

米普在水坑里投毒了。

[ˌʌn'spɔːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [nægz][maɪ][breɪn][ɪz] :

Unsporting	**,**	**and**	**all**	**that**	**,**	**but**	**the**	**thing**	**that**	**nags**	**my**	**brain**	**is**	**:**
不道德的	,	和	全部	那	,	但	这	事物	那	唠叨	我的	脑	是	:

虽然这样做有失风度，但一直萦绕在我心头的问题是:

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Why	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**that**	**?**
为什么	没有	我	思考	的	那	?

我怎么没想到呢?

[ˌem 'iː] !

Me	**!**
我	!

我!

['bestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['laʊzi] ['pɜːp(ə)l]['eɪliən] !

Bested	**by**	**a**	**lousy**	**purple**	**alien**	**!**
击败	经过	一个	糟糕	紫色的	外星人	!

竟然败给了一个不起眼的紫色外星人!

[wʌts] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

What's	**the**	**universe**	**coming**	**to**	**?**
是什么	这	宇宙	未来	到	?

宇宙究竟会变成什么样?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神